

VÄLGUMIHKLID

Välgumihklite lastekindlus

Ohutusnõuded ja katsemeetodid

Lighters

Child-resistance for lighters

Safety requirements and test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

See Eesti standard on

- Euroopa standardi EN 13869:2002+A1:2011 ingliskeelse teksti sisu poolest identne tõlge eesti keelde ja sellel on sama staatus mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioonil. Tõlgenduserimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest;
- jõustunud Eesti standardina inglise keeles augustis 2011;
- eesti keeles avaldatud sellekohase teate ilmumisega EVS Teataja 2012. aasta veebruarikuu numbris.

Standardi põhiosa EN 13869:2002 on tõlkinud Ainult Inglise Tõlkebüroo OÜ ja selle kavandi tehnilise ja keelelise ekspertiisi on teinud Arvo Laht. Standardi muudatuse A1:2011 on tõlkinud tehnilise komitee EVS/TK 8 liige ja tuleohutuslaste katsete spetsialist Peeter Suit.

Konsolideeritud standardi tõlkimist on korraldanud Eesti Standardikeskus.

Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi EN 13869:2002+A1:2011 rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 29.06.2011.	Date of Availability of the European Standard EN 13869:2002+A1:2011 is 29.06.2011.
---	--

See standard on Euroopa standardi EN 13869:2002+A1:2011 eestikeelne [et] versioon. Teksti tõlke on avaldanud Eesti Standardikeskus ja sellel on sama staatus ametlike keelte versioonidega.

This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 13869:2002+A1:2011. It has been translated by the Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 97.180 Mitmesugused kodutarbed

Võtmesõnad: katsetamine, lastekindlus, ohutus, välgumihklid

Hinnagrupp H

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

English version

Lighters - Child-resistance for lighters - Safety requirements and test methods

Briquets - Briquets de sécurité enfants - Exigences de sécurité et méthodes d'essai

Feuerzeuge - Kindergesicherte Feuerzeuge - Sicherheitsanforderungen und Prüfverfahren

This European Standard was approved by CEN on 25 May 2002 and includes Amendment 1 approved by CEN on 18 May 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

SISUKORD

EN 13869:2002+A1:2011 EESSÕNA.....	3
1 KÄSITLUSALA.....	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	4
4 OHUTUSNÕUDED	7
5 KATSEMEETOD.....	7
5.1 Katsemeetod.....	7
5.2 Lastest koosnev katserühm	7
5.3 Katsete korraldamiskohad, -keskkond ja korraldajad	8
5.4 Surrogaatvälgumihklid	9
5.5 Julgustamine.....	10
5.6 Osalemisest keelduvad lapsed	10
5.7 Katse korraldusprotseduur.....	10
5.8 Andmete kogumine ja salvestamine	12
5.9 Katse tulemuste hindamine ja kinnitamiskriteerium.....	12
6 KATSEPROTOKOLL	13
7 A1 VASTAVUS	14
7.1 Vastavusdeklaratsioon.....	14
7.2 Vastavust tõendavad dokumendid	14
8 TOOTE MARKEERING	14
Kirjandus	15

EN 13869:2002+A1:2011 EESSÕNA

A1 Dokumendi (EN 13869:2002+A1:2011) on koostanud tehniline komitee CEN/TC 355 „Project Committee – Lighters“, mille sekretariaati haldab AFNOR. **A1**

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2011. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2011. a detsembriks.

A1 See dokument on koostatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) antud mandaadi alusel. **A1**

See dokument sisaldab muudatust A1, mille CEN kinnitas 18. mail 2011. a.

See Euroopa standard asendab standardit EN 13869:2002.

Muudatusega täiendatud või muudetud tekstiosa algus ja lõpp on tähistatud sümbolitega **A1** **A1**.

Tuleb pöörata tähelepanu võimalusele, et standardi mõni osa võib olla patendiõiguse subjekt. CEN-i [ja/või CENELEC-i] ei saa pidada vastutavaks sellis(t)e patendiõigus(t)e väljaselgitamise eest.

Standard on koostatud Ameerika Ühendriikide tarbijate välgumihklite tooteohutuse standardi põhjal, mis on avaldatud 12. juulil 1993. aastal 16. CFR-i II peatükis osas 1210 „Sigaretisüütajate ohutusstandard“.

EE MÄRKUS Code of Federal Regulations on lühendatult CFR.

CEN-i/CENELEC-i sisereeglite järgi peavad Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardimisorganisatsioonid: Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Holland, Horvaatia, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 KÄSITLUSALA

[A1] See Euroopa standard määratleb valgumihklite ohutusnõuded. Need nõuded on ette nähtud selleks, et teha valgumihklite kasutamine võimalikuks alla 51 kuu vanustele lastele vastavuses selle Euroopa standardi sätetega.

See Euroopa standard on kohaldatav valgumihklitele, nagu määratletud jaotises 3.1, mis kasutavad kütusena butaani, isobutaani, propaani, muid veeldatud süsivesinikke või segu, mille koostisse kuulub süsivesinik, mille aururõhk 24 °C juures on suurem kui 103 kPa.

See Euroopa standard ei ole kohaldatav:

- tikkudele ega muudele süüteseadmetele, mis on mõeldud eelkõige erinevate materjalide süütamiseks, nagu kaminakütus, süsi või gaasikütusel töötavad grillid, mitte sigarettide või muude tubakatoodete süütamiseks;
- taastäidetavatele valgumihklitele, mille kohta tootja esitab pädevate asutuste nõudel dokumendid, mis tõendavad, et valgumihklid on kujundatud, toodetud ja turule toodud sellistena, et nende ohutu kasutamisega on vähemalt viis aastat, on remonditavad ja mis rahuldavad konkreetset kõiki järgmisi nõudeid:
 - vähemalt kaheaastane kirjalik garantii igale valgumihklile kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu direktiivi 1999/44/EÜ artikkel 6-ga; see garantii on lisaks tarbijate õiguste artikkel 3 alusel antule;
 - võimalus valgumihkli, sealhulgas ka süütemehhanismi, praktiliseks remondiks ja ohutuks taastamiseks kogu kasutusea jooksul;
 - osad, mis ei ole kulumaterjalid, kuid võivad kuluda või üles öelda jätkuval kasutamisel peale garantiiperioodi, peavad olema vahetatavad või remonditavad Euroopa Liidus asuvates tootja volitatud või spetsialiseeritud müügijärgse teeninduse keskustes.

MÄRKUS Eespool nimetatud kriteeriumites peetakse silmas ka nn luksuslikke või poolluksuslikke tulemasinaid, millele on iseloomulik ka vähene asendatavus teiste tulemasinatega ja mis on üksiktarbija pakendeis. **[A1]**

2 NORMIVIITED

[A1] Alljärgnevalt nimetatud dokumendid on vajalikud selle standardi rakendamiseks. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega. **[A1]**

EN ISO 9994. Lighters — Safety specification (ISO 9994:1995)

[A1] EN ISO/IEC 17025. General requirements for the competence of testing and calibration laboratories (ISO/IEC 17025:2005) **[A1]**

EE MÄRKUS Ülalootetuist on eesti keeles ilmunud alljärgnevalt nimetatud standardid.

EVS-EN ISO 9994:2007. Valgumihklid. Ohutusnõuded

EVS-EN ISO 9994:2007/A1:2008. Valgumihklid. Ohutusnõuded. Muudatus 1: Ehitusnõuete selgitus

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Standardi rakendamisel kasutatakse alljärgnevalt esitatud termineid ja määratlusi.

[A1] 3.1

valgumihkel (*lighter*)

käsitsi opereeritav, kütust kasutav ja leeki tekitav seade, mis on tavakasutuses ette nähtud sigarettide, sigarite ja piipude tahtlikuks süütamiseks ja mida võib ettenähtavalt kasutada paberi ning sisseehitatud kütust kasutavate (taastäidetavate või mittetaastäidetavate) küünalde ja laternate tahtide süütamiseks